

**Orienteering Association of Hong Kong**  
**Hong Kong Annual Orienteering Championships 2017**

**24 – 26/12/2017**

香港定向總會 週年定向錦標賽 2017

**24 – 26/12/2017**




**Competition Bulletin 1&2**  
**比賽通告一號及二號 (1&2)**

**Bilingual Version**  
**(中英文版)**




**賽事 Competitions**

香港週年定向錦標賽 2017-中距離賽 暨世界排位賽事 

HK Annual Orienteering Championships (Middle Distance) 2017 cum World Ranking Event   
2017-12-24 星期日 Sunday

=====

香港週年定向錦標賽 2017-短距離賽 暨世界排位賽事 

HK Annual Orienteering Championships (Sprint) 2017 cum World Ranking Event   
2017-12-25 星期一 Monday

=====

香港週年定向錦標賽 2017-長距離賽

Hong Kong Annual Orienteering Championships (Long Distance) 2017  
2017-12-26 星期二 Tuesday

**賽事控制員 Event Controllers**

李文威先生(中距離賽)      Mr. LEE Man Wai (Middle Distance) 

梁林先生 (短距離賽)      Mr. LEUNG Lam (Sprint) 

甄健剛先生(長距離賽)      Mr. YAN Kin Kong (Long Distance)

**賽事主任 Event Organisers**

陳志成先生(中距離賽)      Mr. CHAN Chi Sing (Middle Distance) 

鄭文暉先生(短距離賽)      Mr. KWONG Man Fai (Sprint) 

蔡錦達先生(長距離賽)      Mr. CHOI Kam Kwai (Long Distance)

**報名 Entry**

**報名方法**      : 請前往下列網站報名

**Enrollment**      : Participants please enrol via the following website  
<https://regonline.activeglobal.com/2017AOC>

**截止日期 Entry Deadline** : 30/11/2017

## 賽員年齡限制 Age Limit of Competitor

短距離錦標賽 Sprint Championships	10 歲或以上 Age 10 or above
中距離錦標賽 Middle Distance Championships	15 歲或以上 Age 15 or above
長距離錦標賽 Long Distance Championships	

## 精英組賽員資格 Qualification of Elite Competitor

(按所屬距離(短距離/中長距離)及性別，分別按以下順序取錄運動員

Competitor will be selected as the below order by discipline and gender)

按當年錦標聯賽年終排名 By the position of Annual Ranking Score 2016	1. M/W 精英組所有合資格賽員 All qualified M/W elite class competitors	<b>備有</b> <b>國際定向聯盟賽員號碼</b> <b>With IOF ID</b>
	2. M/W21 組首 10 名賽員 Top 10 of M/W21 class competitors	
	3. M/W20 組首 5 名賽員 Top 5 of M/W20 class competitors	
	4. M/W18 組首 5 名賽員 Top 5 of M/W18 class competitors	
5. 首 10 名本地運動員 Top 10 local competitors		
以比賽截止報名日期當天計算，按世界排名分數排列 By the World Ranking Score, the order will be counted on the entry deadline		
海外賽員則不受限制 Overseas Competitors are not restricted		

**\*\*未能符合上述資格的賽員將自動撥歸公開組 Competitors who are ineligible will be classified as Open class**

## 組別及獎項頒發 Classes and Award Presentation

組別 : 男子組及女子組

Classes : Men & Women

世界排位 : 世界排位賽只供各國定向協會報名之精英組運動員參加

World Ranking:  
Entries Entries to WRE will be limited to only elite runners entered by their National Federations

獎項 :  
Prizes

1. 每場世界排位賽均設男子組及女子組冠、亞、季軍獎，不論國籍  
The first 3 places in World Ranking Event Men & Women's classes will be awarded in each championship regardless of country
2. 每場錦標賽男子組及女子組前六名可獲頒獎牌 (只限香港參加者)  
Medals will be awarded to participants in the best 6 places in Men & Women classes of each event. (For Hong Kong Runners only)
3. 公開組別不設獎項  
Award will not be presented to Open Class

## **賽事規則 Competition Rules**

賽事採用國際野外定向聯盟賽事規例 2017 及香港定向總會定向賽事則例。

The competitions will be organized in accordance with the IOF Competition Rules 2017 and the OAHK Orienteering Competition By-law.

國際野外定向聯盟賽事規例

IOF Competition Rules

<http://orienteering.org/wp-content/uploads/2010/12/Competition-Rules-for-IOF-Foot-Orienteering-Events-valid-from-1-Jan-2017.pdf>

世界排位賽事指引

Guidelines for World Ranking Events

<http://orienteering.org/wp-content/uploads/2010/12/Guidelines-for-World-Ranking-Events-2016.pdf>

香港定向總會野外定向賽事則例

OAHK Orienteering Competition By-law

[http://oahk.org.hk/uploads/file/20170105\\_Bylaw%202015-English%20\(Updated%20%202017.01.04\).pdf](http://oahk.org.hk/uploads/file/20170105_Bylaw%202015-English%20(Updated%20%202017.01.04).pdf)

## **電子打孔及計時系統 Electronic Punching and Timing System**

所有賽事將採用 SPORTident 電子打孔及計時系統，參賽者須在報名時填寫自備的 SI-Card 編號。賽會亦備有電子控制卡可供海外賽員租借，費用為 HK\$100。

The SPORTident Electronic Punching and Timing system will be used at the competitions. Competitor should fill in their SI-card number at the entry form. Overseas athletes can use their own SI-card or rent from the organiser with a rental fee of HK\$100.

## 賽事區域 Competition Areas

香港週年定向錦標賽 2017-中距離賽 暨世界排位賽事   
Hong Kong Annual Orienteering Championships (Middle Distance) 2017  
cum World Ranking Event   
2017-12-24 星期日 Sunday

排頭坑  
Pai Tau Hang



香港週年定向錦標賽 2017-短距離賽 暨世界排位賽事  
Hong Kong Annual Orienteering Championships (Sprint) 2017   
cum World Ranking Event   
2017-12-25 星期一 Monday

香港單車館公園  
Hong Kong  
Velodrome Park

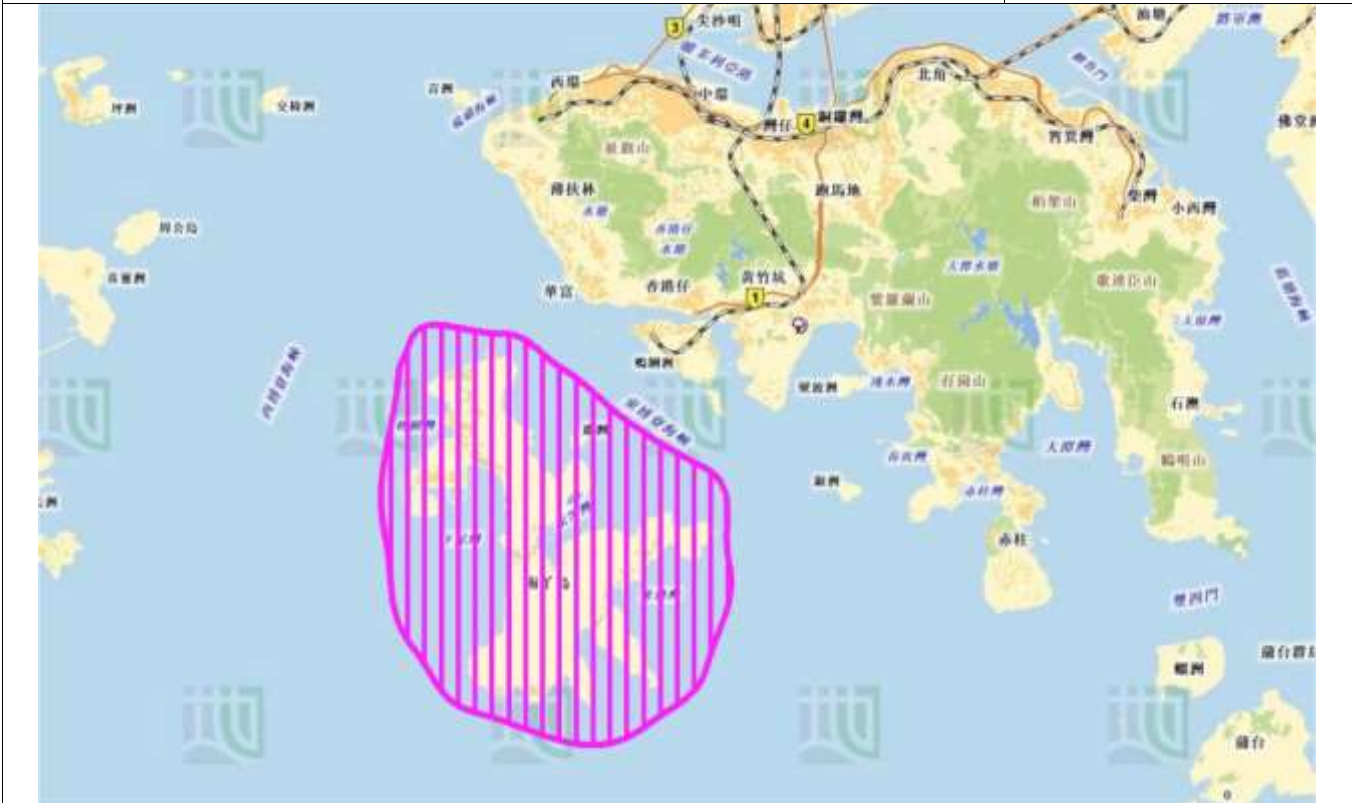


香港週年定向錦標賽 2017-長距離賽

Hong Kong Annual Orienteering Championships (Long Distance) 2017

2017-12-26 星期二 Tuesday

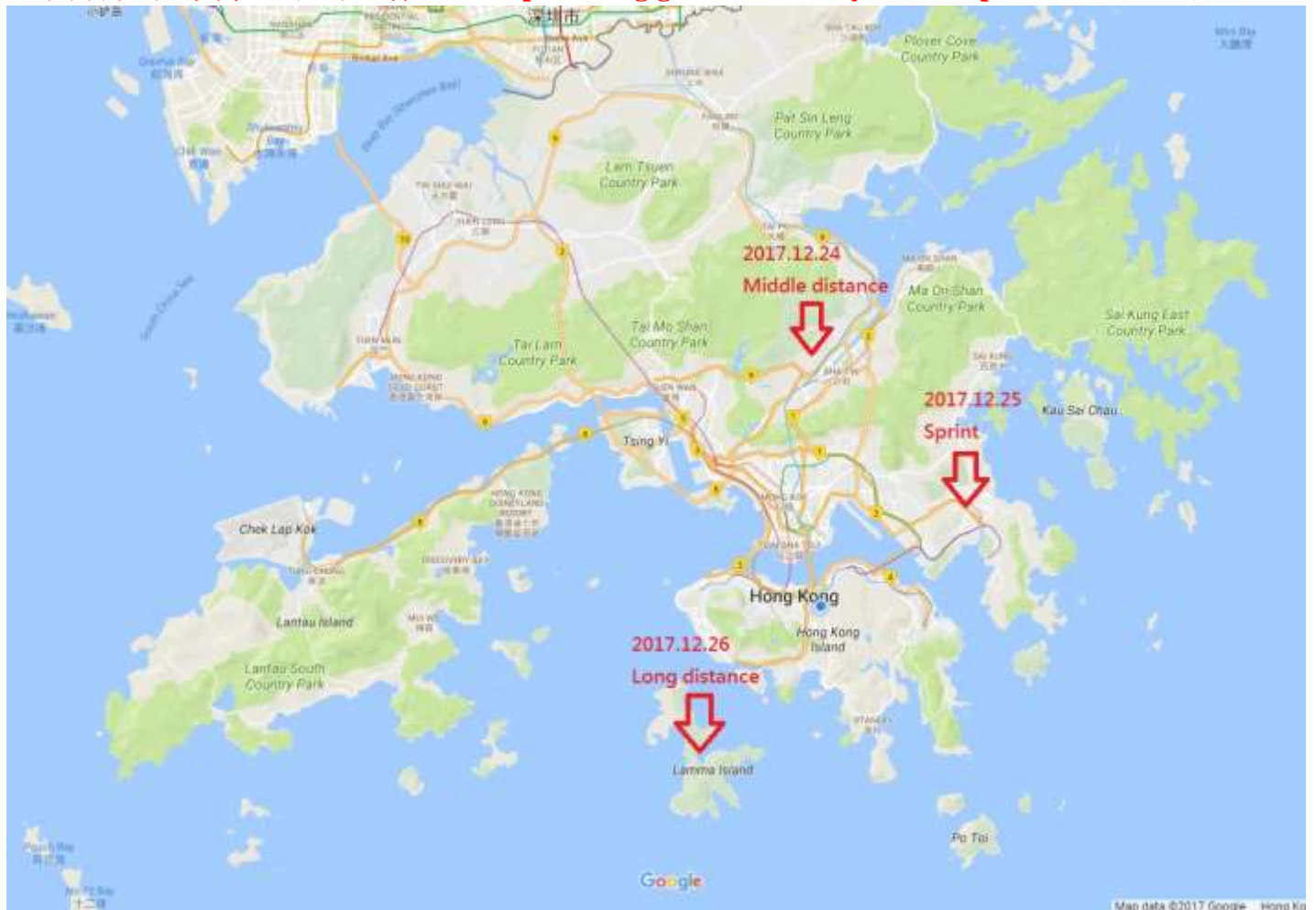
南丫島  
Lamma Island



所有比賽賽區由即日起列作禁區。

All competition areas listed above are embargoed with immediate effect.

(地圖顯示為各賽事地點之大約位置 Map showing general territory and competition locations)



## **地圖 Mapping**

香港定向總會週年定向錦標賽之所有比賽地圖根據國際定向製圖規範(ISOM 2000 and ISSOM 2007)及採用 OCAD 軟件繪製。

Maps complied with International Standards for Orienteering Maps (ISOM 2000 and ISSOM 2007) will be used for all events in the Hong Kong Annual Orienteering Championships. Maps will be drawn using OCAD software.

ISOM 2000

<http://orienteering.org/wp-content/uploads/2010/12/International-Specification-for-Orienteering-Maps-2000.pdf>

ISSOM 2007

<http://orienteering.org/wp-content/uploads/2010/12/International-Specification-for-Sprint-Orienteering-Maps-2007.pdf>

## **地圖比例 Map Scale**

排頭坑– 1:10,000，等高線間距：5 米

Pai Tau Hang– 1:10,000, 5-metre contour interval

香港單車館公園 – 1:4000，等高線間距：2 米

Hong Kong Velodrome Park – 1:4000, 2-metre contour interval

南丫島 – 1:10,000，等高線間距：5 米

Lamma Island – 1:10,000, 5-metre contour interval

## **典型地形 Terrain Description**

陡斜的丘陵地為本港典型的野外定向比賽地形。

Hilly area and steep slopes are characteristics of terrain found in Hong Kong.

短距離賽區位於市區公園，區內極多石屎路網。亦有林地或空曠地，可跑性高。

The sprint terrain is located in urban park with paved path network. There are also woodland and open land with good runability.

## **香港氣候 Weather and Climate in Hong Kong**

香港位於亞熱帶，差不多有半年時間氣候極為溫和。許多人認為十一月和十二月的天氣最好，風和日麗，氣溫適中。十二月氣溫由攝氏16度至攝氏20度，市區氣溫有時會降至攝氏10度以下，但不常見。

香港天文台：[http://gb.weather.gov.hk/cis/climahk\\_c.htm](http://gb.weather.gov.hk/cis/climahk_c.htm)

Hong Kong's climate is sub-tropical, tending towards temperate for nearly half the year. During November and December there are pleasant breezes, plenty of sunshine and comfortable temperatures. Many people regards these as the best months of the year. Temperature in December ranges between 16-20 °C whilst it is not uncommon for temperature to drop below 10 °C in urban areas.

Hong Kong Observatory：[http://www.weather.gov.hk/cis/climahk\\_e.htm](http://www.weather.gov.hk/cis/climahk_e.htm)

## **來港簽證 Visa to Hong Kong**

如欲查詢簽證事宜，請向所屬國家的中國駐外國領事館查詢。以下香港入境事務處的網頁亦有提供相關資料：

Please contact the Chinese Embassy in your country to check if you need a visa. The following links contains useful information (provided by Immigration Department, the Government of Hong Kong Special Administrative Region):

供海外參加者參考 For Overseas Participants

<http://www.immd.gov.hk/eng/services/visas/visit-transit/visit-visa-entry-permit.html>

供中國居民、澳門居民、台灣居民及中國海外居民參考  
For Mainland, Macao, Taiwan & Overseas Chinese Residents

<http://www.immd.gov.hk/hkt/services/visas/overseas-chinese-entry-arrangement.html>

## **旅遊資訊 Travel Information**

香港旅遊發展局為有意訪港的旅客，提供有關香港的旅遊資訊。你可瀏覽該局網頁獲得更多資料：  
The Hong Kong Tourism Board promotes tourism in Hong Kong. You may find much useful information for tourists in their website:

<http://www.discoverhongkong.com>

## **舊地圖 Old Orienteering Maps**

排頭坑 Pai Tau Hang	香港單車館公園 Hong Kong Velodrome Park	南丫島 Lamma Island
 A topographic map of Pai Tau Hang, showing the coastline, green hills, and some buildings. The title '排頭坑 PAU TAI' is visible at the top.	 A detailed map of the Hong Kong Velodrome Park, showing the velodrome, surrounding paths, and facilities. The title '香港單車館公園' is at the top.	 A topographic map of Lamma Island, showing the island's shape, coastline, and terrain. The title '南丫島 LAMMA ISLAND' is at the top.

排頭坑 Pai Tau Hang:

[http://www.oahk.org.hk/uploads/file/20170925\\_Pai\\_Tau\\_Hang\\_2016.pdf](http://www.oahk.org.hk/uploads/file/20170925_Pai_Tau_Hang_2016.pdf)

香港單車館公園 Hong Kong Velodrome Park:

[http://www.oahk.org.hk/uploads/file/20170914\\_Velodrome\\_Park\\_2017.pdf](http://www.oahk.org.hk/uploads/file/20170914_Velodrome_Park_2017.pdf)

南丫島 Lamma Island :

[http://www.oahk.org.hk/uploads/file/20170914\\_Lamma\\_Island\\_2017.pdf](http://www.oahk.org.hk/uploads/file/20170914_Lamma_Island_2017.pdf)

## **主辦單位及查詢 Event Organiser & Enquiries**

香港定向總會      Orienteering Association of Hong Kong  
地址:                香港銅鑼灣大球場徑一號奧運大樓 1014 室  
Address:            Room 1014 Olympic House, 1 Stadium Path,  
                          Causeway Bay, Hong Kong.  
電話 Telephone:    +852 2504 8112  
傳真 Facsimile:     +852 2577 5595  
電郵 Email:         info@oahk.org.hk  
網頁 Website:      [www.oahk.org.hk](http://www.oahk.org.hk)

如需要邀請函，請電郵至 [info@oahk.org.hk](mailto:info@oahk.org.hk) 與總會職員聯絡。

Invitation letter will be issued upon request. Please email [info@oahk.org.hk](mailto:info@oahk.org.hk) to contact our staff.